



Nusbaumer-graphistes

Teddy et Colin à Delémont

032 422 76 44

Éditeurs/propriétaires du journal
de la Vieille Ville vous prient de
**soutenir les commerçants
annonceurs** dans ce journal.

www.nusbaumer.ch

PROCHAINEMENT EN VIEILLE VILLE

- 17 avr. **Foire**
- 20 avr. **Histoire de la résurrection de Jésus-Christ**. Temple.
- 20, 21, 27, 30 avr. 4, 5, 6 mai. **L'Hôtel du libre échange**, de Georges Feydeau, par les Funambules, mise en scène Francis Charmillot. Halle du Château.
- 22 avr. **Concert annuel de la Fanfare Municipale**. Halle du Château.
- 26 avr. **Quatuor Vivat de St-Petersbourg**, chant liturgique et folklorique russe, direction Viktor Stupnev. Temple
- 27 avr. **Spice ramblers jazzband, Bâle**. Jazz-Club, place Monsieur.
- 27 avr. **Pascal Rebetez**. Musée jurassien.
- 28 avr. **Brocante**.
- 28 avr. **Bourse aux vélos**. Cour du Château.
- 28 avr. **Heinrich Schütz**, motets, par l'ensemble Gallicantus. Temple.
- 28 avr. **éviDanse le festival**, Histoires Condansées, Foofwa d'Imobilité. Saint-Georges.
- 29 avr. **Récital Trio CEN**. FARB,
- 29 avr. **Bourse exposition philatélique**. Halle du Château.
- 29 avr. **éviDanse le festival**, Cache Fantôme, Youngsoon Cho Jaquet, Cie Nuna, tout public dès 4 ans. Saint-Georges
- 1^{er} mai. **éviDanse le festival**, Glückstück, Helena Waldmann. Saint-Georges.
- 3 mai. **Isabelle Flükiger**, dans le cadre du Mai littéraire. Musée.
- 4 mai. **Albin de la Simone**, Solo, En 1^{re} partie François Gaillard, chanson française. Centre réformé.
- 4 mai. **Raphaël Enard** ou Raphelson, artiste delémontain, en concert, à la suite du lancement de son dernier album « Everything was story, story was everything ». Saint-Georges.
- 5 mai. **Concert d'orgue**, par Cyril Julien, œuvres de Buxtehude, Bach, Mendelssohn. Saint-Marcel.
- 6 mai. **Le Labyrinthe des Sens**, cheminement musical et poétique, par le trio Parelles de Genève. FARB.
- 6 mai. **Cantate de Bach**, par le chœur Espace Choral. Temple.
- 6 mai. Opéra passion, **Così fan tutte**, de Mozart. La Grange.
- 10 mai. **Pascal Janovjak**, dans le cadre du Mai littéraire. Musée.
- 12-13 mai. **éviDanse le Festival**, Fête de la Danse. Halle du Château et Ecole de danse Inès Meury Bertaiola.
- 12 mai. **éviDanse le festival**. Parcours dansé, Cie Utilité Publique et Cie Sardine Sauvage. Place Roland-Béguelin.
- 12 mai. **éviDanse le festival**. Parcours dansé de Cours de miracles. Vieille Ville.
- 12-13 mai. **Transfool limited**, une création de Danièle Brahier Franchetti, par Mettembert sur scène et la Compagnie Débraillée. Saint-Georges.
- 18 mai. **Audition de trombone**, EJCM. FARB.
- 19 mai. **Didier Super**, chanson française. Saint-Georges.
- 21 mai. Début du tournage du film « Win Win ».
- 22 mai. **Foire et Foire des plantons et des fleurs**
- 24 mai. **Edouard Höllmüller**, dans le cadre du Mai littéraire. Musée.
- 26 mai. **Brocante**.
- 1^{er} juin. Florilège de chansons, par le **Chœur de chambre jurassien**. Temple.
- 2 juin. **Danse sur la Doux**.
- 2 juin. **Fête du Cras**, avec Gribouille et Mirliton. Rue des Moulins.
- 5 juin. **Démarche participative concernant la Vieille Ville**. Séance publique. Hôtel de ville.

EXPOSITIONS

- du 27 avr. au 20 mai. **Marie Pierre**, sculptures, et **Doris Michel**, aquarelles. Galerie Paul Bovée.
- du 28 avr. au 20 mai. **Mayou**, d'un monde à l'autre, entre céramique utilitaire et artistique. Arsenal.
- jusqu'au 27 mai. **MICA** (Catherine Adatte). FARB.
- jusqu'au 3 juin. **Engelbertus Schreuder**, aquarelles. La Promenade.
- Expo permanente. **Musée jurassien d'art et d'histoire**.

MINIATURES VISIBLES AU MUSÉE JURASSIEN D'ART ET D'HISTOIRE →
© PHOTOGRAPHIE: COLIN NUSBAUMER

Le JVV apporte à nouveau son soutien

15 ans. Depuis le premier numéro de décembre 1996, l'équipe du Journal de la Vieille Ville s'est démenée pour faire connaître la vie en Vieille Ville et défendre les intérêts des commerçants qui ont choisi ce cadre pour installer leurs échoppes. Grâce au soutien de plusieurs commerces annonceurs, le Journal sera à nouveau dans votre boîte aux lettres cette année. Il est lu et beaucoup apprécié.

Preuve de ce succès: le Conseil municipal a lancé une « démarche participative » pour améliorer la Vieille Ville et a fait appel aux colonnes du JVV pour sensibiliser les Delémontains à l'avenir de celle-ci.

C'est en toute logique que nous avons décidé de soutenir le Conseil municipal afin que les habitants et les commerçants de la Vieille Ville puissent accueillir les visiteurs et la clientèle comme il se doit.

La Vieille Ville de Delémont est un endroit magnifique, mais trop souvent dénigré ou sous-exploité. L'analyse qui sera faite et les mesures qui seront prises permettront à coup sûr d'améliorer la vie *intra-muros*.

Articles à lire en page 2 et 3

Bon anniversaire

La première pierre de l'église Saint-Marcel a été posée le 28 avril 1762, il y aura dans quelques jours un quart de millénaire. On mit en terre une boîte de plomb et dans celle-ci une plaque de cuivre portant une inscription rédigée en latin: « Joseph Guillaume, évêque de Bâle, prince du Saint Empire Romain, a béni et posé cette pierre le 28^e jour du mois d'avril 1762. L'église fut édifée par la ville, le toit de la nef par le bénéficiaire de la dîme, le toit du chœur par le curé. »

Delémont était une paroisse en 1255, avait déjà une église en 1289 lors de la fondation de la ville. Eglise reconstruite vers 1400, puis vers 1500.

Le vieil édifice gothique, menaçant de s'écrouler, fut interdit au culte en 1755, démolit en 1758. Le projet de nouvelle église souleva de longues disputes entre la ville, l'évêque, les chanoines de Moutier-Grandval et le curé. Qui serait l'architecte? La construction ne serait-elle pas trop chère? Les places seraient-elles suffisantes? Où serait placé le tabernacle? Apprenant un jour que les Delémontains voulaient confier la construction aux maîtres-maçons de la ville, l'évêque s'était mis en colère: « Si l'on faisait construire cette église par nos ânes d'ouvriers, j'en ordon-

nerais tout de suite la démolition. » Finalement on retint les plans de l'architecte Pierre-François Paris, légèrement modifiés.

Les travaux s'étendirent de 1762 à 1766. La date de 1764 figure aujourd'hui au-dessus du portail. L'église ne fut officiellement consacrée qu'en 1773.

Surmonté de sa flèche pointue, le vieux clocher gothique subsistait à côté de la nouvelle église. Jusqu'au jour où il se mit à pencher dangereusement, menaçant les habitants du voisinage. Il fut démolit en 1850 et remplacé par la tour actuelle en 1851.

Jean-Louis Rais

Anniversaire Notre église a 250 ans



© PHOTOGRAPHIES: COLIN NUSBAUMER

© PHOTOGRAPHIE: COLIN NUSBAUMER



pharmacieplus
cattin sa

pharmacien indépendant
pharmacien de famille

2800 delémont

ville tél. 032 422 11 93
gare tél. 032 422 10 06
pharmaciecattin.ch

vous nous appelez...
...nous vous livrons gratuitement

Réseau Vieille Ville

Vieille Ville Démarche participative

À la fin de l'an dernier, le Conseil municipal a lancé une « démarche participative » pour améliorer la Vieille Ville, son cadre et sa qualité de vie, entendant par démarche participative, un processus auquel les citoyens seront associés. Une intervention active est préférable au laisser-faire.

La démarche a été confiée à Hubert Jaquier, chef du Service de l'urbanisme, de l'environnement et des travaux publics et à un Comité de pilotage composé d'une dizaine de personnalités représentatives.

Appel a été fait à un organisme extérieur à la localité, « Réseau Vieille Ville », qui, pour avoir analysé une quinzaine de quartiers anciens de Suisse allemande, peut partager ses compétences et ses expériences. « Réseau Vieille Ville » a remis son « Analyse de ville » de 23 pages le 14 février et l'a présentée au public en séance du 28 février.

Un « Aperçu statistique de la Vieille Ville » de 10 pages établi par Sébastien Berthold, géographe et stagiaire au Service de l'urbanisme, apporte des éclairages bienvenus.

Recommandations des experts À prendre ou à laisser

L'analyse de « Réseau Vieille Ville » offre des constats, mais aussi des recommandations. Nous en relevons ci-dessous quelques éléments particulièrement intéressants.

Logements bon marché. Trop bon marché ?

Le logement en Vieille Ville est attractif. La région bénéficie des loyers parmi les plus bas de Suisse. Des locations bon marché, parfois trop bon marché, peuvent entraîner un inconvénient: les investissements des propriétaires sont difficiles, ne favorisant pas les rénovations. Si certains immeubles sont bien entretenus, d'autres ne le sont pas et sont même laissés à l'abandon. D'une part il est bon d'augmenter le revenu locatif, d'autre part il faut favoriser des loyers pas trop élevés, afin de conserver une certaine mixité entre gens aisés et d'autres moins favorisés. On pourrait augmenter la qualité des habitations en aménageant sur leur extérieur, sur leur arrière surtout, des terrasses, balcons toitures ou ascenseurs.

Restaurants et bars: un apport de vie... et de nuisances

Les restaurants, cafés et bars contribuent grandement à rendre la Vieille Ville vivante. Ils ne sont rentables dans la journée qu'à condition que les places de travail soient nombreuses à proximité.

De nuit, bistrot et bars conditionnent des nuisances. Le bruit et le vandalisme sont difficilement contrôlables et les conflits avec les habitants difficilement évitables. On pourrait envisager une délimitation spatiale et temporelle des émissions sonores ainsi qu'une meilleure gestion des heures de fermeture.

Bâtiment administratif à la place de l'étang

L'administration cantonale est dispersée et n'a que peu de visibilité. La concentration des services dans un seul bâtiment est envisageable. Une construction à la place de l'Étang permettrait la conservation de nombreuses places de travail à proximité de la Vieille Ville et libérerait des surfaces pour un développement positif.

Les gens ont eu une première occasion de s'exprimer

Une cinquantaine de Delémontaines et Delémontains, principalement des gens de la Vieille Ville, portaient présence à la séance informative et participative organisée par la Commune dans la salle du Conseil de ville le soir du 28 février. Quelques interventions des participants méritent d'être rappelées.

Les nuisances des fins de semaine pourraient être diminuées si les bars étaient mieux isolés, si leurs portes restaient fermées, si la police faisait des tournées à pied.

Certains particuliers essaient de placer devant leurs façades des bancs, des fleurs, d'autres décorations, mais rien ne résiste aux vandales.

Avant d'organiser des manifestations, si sympathiques soient-elles, sous les fenêtres des habitants, il serait bon de les en avertir, de leur offrir des billets gratuits, de les remercier de leur compréhension.



Dans l'intention d'intégrer sérieusement les citoyens à la démarche, « Réseau Vieille Ville » a lancé un sondage, adressant deux questionnaires, d'une part aux propriétaires d'immeubles, d'autre part aux commerçants et restaurateurs de la Vieille Ville, les invitant, jusqu'au 17 mars, à y exprimer leurs opinions.

Le 3 avril, deux séances ont été organisées à l'hôtel de ville, l'une à l'intention des propriétaires, l'autre à l'intention des commerçants, dans le but de discuter les résultats de l'enquête et d'élaborer des projets et des mesures concrètes.

Commerces: remplir les vides, promouvoir des activités récréatives et culturelles

Si le pôle commercial de Delémont se situait autrefois en Vieille Ville, il se situe actuellement, tout le monde le sait, dans le quartier de la Gare. On a bien fait de restreindre les implantations de commerces au sud des voies. On peut craindre de nouvelles installations en périphérie des communes voisines. Il faudrait maintenant s'engager pour la promotion économique de tout le centre, de la Gare à la Vieille Ville. Il faudrait, d'un pôle à l'autre, implanter de nouveaux commerces, pour créer une continuité, pour remplir les vides. En Vieille Ville même, une concentration des magasins le long des passages les plus fréquentés augmenterait leur attractivité.

Une stratégie de communication commune est conseillée aux commerçants de la Vieille Ville.

Les rez-de-chaussée de la Vieille Ville devraient s'ouvrir davantage, dans le futur, à des activités récréatives et culturelles. Ce changement passera par un abaissement des loyers des surfaces ouvertes sur la rue, mais favorisera l'occupation des étages et se révélera à long terme économiquement intéressant.

Les marchés hebdomadaires et les foires mensuelles sont naturellement des éléments importants pour le développement du centre ancien.

Liaison agréable et généreuse entre Gare et Vieille Ville

Les espaces les plus attractifs de Delémont s'organisent le long d'une diagonale Vieille Ville - Moulins - Sorne - Gare. Cet axe devrait être renforcé en densifiant les vides et en incitant à la mobilité douce et aux transports publics. On créerait ainsi une liaison agréable et généreuse entre deux pôles. La Porte des Moulins, haut du Cras, occuperait une position stratégique. La Sorne s'intégrerait dans la vie économique et sociale de la localité.

Les voitures des parents qui viennent chercher leurs enfants à la crèche ou à l'école constituent une menace pour les petits qui se déplacent à pied.

Les parcs sauvages doivent être prohibés. La place de l'Étang est presque toujours disponible.

Il faut maintenir les indispensables magasins d'alimentation. Il faut retrouver une boucherie. Il ne faut pas renoncer à la possibilité de faire revenir des commerces en Vieille Ville.

Il faut refuser que les bibliothèques, la ludothèque et d'autres institutions quittent la Vieille Ville pour le CREA. Il ne faut pas faire de ce dernier un supermarché culturel.

Déplacés à la Communance, les Services Industriels doivent conserver un guichet en Vieille Ville.

Il faut réaménager les espaces publics, les Jardins du Château, la place Roland-Béguelin, les ouvrir aux jeux des enfants.

Prochaine grande
rencontre participative,
en date du 5 juin.

© PHOTOGRAPHIES: COLIN NUSBAUMER

Bâloise **Baloise Bank SoBa**
Assurances

Michel Collin - Agent général

Fabio Bianchini 076 771 58 29
Cédric Willemin 078 604 48 86

Votre sécurité nous tient à cœur.

Boutique Mode Masculine + Féminine

www.sun7.ch

SUN7 Wrangler
ANGELS
s.Oliver
MEXX

En Vieille Ville - 2800 Delémont - 032 423 52 32

Laiterie Centrale
2800 Delémont

50, rue du 23-juin
032 422 14 86

A votre service
aussi les dimanches
de 9h à midi

Spécialités fromagères, produits du terroir, vins, etc... Vous prête: ustensiles à fondue et à raclette

NUSBAUMER GRAPHISTES
032 422 76 44

Teddy et Colin, deux graphistes
à la rue des Granges 5 à Delémont

Conceptions graphiques - Logos - Livres
Plaquettes - Sites internet - Affiches
Prospectus - Panneaux publicitaires
Stands d'exposition - Plans de situation
Présentations d'entreprises

graphistes@nusbaumer.ch

www.nusbaumer.ch

600 m² d'exposition
entre Develier et Delémont

batimat

2802 DEVELIER
Tél. 032 422 87 68
Fax 032 422 06 51
www.batimat.ch

CUISINES 22 modèles exposés
Meubles de salle de bain
CARRELAGE 15000 m² de stock
APPAREILS MÉNAGERS
DRESSING
PARQUETS FINIS

07h30-12h00 • 13h30-18h30
nocturne jusqu'à 21h00
09h00-12h00 • 13h30-18h00
Lu - Ve
Samedi

S'adresser à: SED
case postale 2207
2800 Delémont

Société d'embellissement

Exposition de photos
delémontaines à la
Porte au Loup
Visite sur rendez-vous

HÔTEL DU BOEUF

Famille Ludwig
2800 Delémont
032 422 16 91

AU CŒUR DE LA VIEILLE VILLE

Tous les vendredis, dès 19h: souper du patron

NEW LA BAYE RISCHE DELEMONT

Animations tous les
vendredis et samedis

Grillades en été

Place Roland Béguelin 5
2800 Delémont

[LA NEW BAYERISCHE]

Tél. 032 422 17 88
lanewbayerische@bluewin.ch

carrémentvin sarl
naturellement étonnant

sommelier nico vioujas

rue de la préfecture 16
2800 delémont
+41(0)78 903 777 2
www.carrementvin.ch
contact@carrementvin.ch

Terrassement
Transport
Vidange de fosses
Nettoyage de canalisations
Lavage de routes
Service de bennes
Démolition
Centre de récupération

G. GOBAT SA
2800 Delémont
Tél. 032 422 17 70
Fax 032 422 58 23
info@gobatsa.ch

MEUBLES Rais
DEVELIER

www.meubles-rais.ch 032 422 35 44

Des chiffres encourageants

Sébastien Berthold, géographe, stagiaire au Service de l'urbanisme, de l'environnement et des travaux publics, a établi en janvier 2012 un « Aperçu statistique de la Vieille Ville », 10 pages qui nous fournissent des chiffres encourageants.

Diminution des vitrines vides, augmentation des commerces

Malgré la présence de vitrines vides ou mortes, mauvaises pour l'image de la Vieille Ville, la situation n'est pas aussi préoccupante que l'on pourrait penser. En effet, le nombre de rez-de-chaussée dont les locaux sont vides ou morts est en diminution alors que de plus en plus de locaux sont utilisés pour des commerces, des services actifs ou de l'habitat.

De 1992 à 2011, le nombre des locaux occupés par des commerces ou services actifs a augmenté de 79 à 92, alors que le nombre des locaux vides ou morts a diminué de 47 à 27. Pour 200 immeubles environ que comprend la Vieille Ville, 92 rez-de-chaussée reçoivent régulièrement une clientèle, c'est magnifique. Pour les autres, 29 abritent des bureaux ou des ateliers, 52 sont des espaces d'habitation, 27 hélas sont vides ou morts.



Loyers des commerces: 20 fr par m²

On n'a pas de statistique exacte pour les loyers pratiqués en Vieille Ville. À titre indicatif, charges comprises ou pas, des logements se paient entre 630 et 670 fr pour 1,5 pièce, entre 756 et 895 fr pour 2,5 pièces, entre 952 et 1300 pour 3,5 pièces, entre 1190 et 1400 pour 5,5 pièces. Commerces et bureaux se louent entre 8 et 49 fr par m², en moyenne 20 fr par m².

39 habitants de plus qu'en 2008

La Vieille Ville comptait 667 habitants en 1989. Elle n'en comptait plus que 511 en 2008. Elle remontait au chiffre de 550 en 2011. La moitié des rues abritent davantage de personnes en 2011 qu'en 2008.

Peu d'enfants

La moyenne d'âge des habitants de la Vieille Ville est de 43 ans. Elle est de 32 ans pour la place Roland-Béguelin, de 36 ans pour la rue du 23-Juin, de 48 ans pour la rue de l'Hôpital (Home non compris).

Les gens de plus de 60 ans (donc Home non compris) forment les 22% du total, les gens de 20 à 59 ans les 66%, les jeunes de 10 à 19 ans les 6%, les enfants de 0 à 9 ans les 5%.

Démarche participative concernant la Vieille Ville

Résultats des sondages envoyés aux commerçants et propriétaires

La démarche participative consacrée à la Vieille Ville de Delémont a franchi une nouvelle étape mardi soir. En effet, lors des deux ateliers destinés respectivement aux propriétaires et aux commerçants de la Vieille Ville, les résultats des sondages qui leur ont été envoyés début mars ont été présentés par le Réseau vieille ville qui appuie la Ville dans sa démarche.

L'enquête révèle que 45% des propriétaires d'immeubles en Vieille Ville habitent dans le centre historique et que près de la moitié des sondés (49%) estiment le fait d'habiter en Vieille Ville « attrayant » ou « moyennement attrayant ». Les nuisances les plus citées sont le « bruit nocturne des passants », la difficulté de stationnement ainsi que le manque de balcons et de jardins. Enfin, différentes propositions ressortent des sondages pour favoriser l'habitat: rénover les vieilles maisons, créer un parking souterrain à la place de l'Étang ou valoriser les espaces extérieurs.

En ce qui concerne les sondages envoyés aux commerçants, restaurateurs et prestataires de services, le taux de réponse relativement faible (25%) rend l'enquête peu représentative.

Cependant différents éléments en ressortent. Tout d'abord les commerçants semblent considérer que l'évolution des affaires de leur commerce est meilleure que celle de la Vieille Ville en général. Plus de 84% des sondés disent occuper leur commerce depuis plus de 5 ans et plus de la moitié (54%) estiment que leur activité n'aurait pas plus de succès dans un autre quartier. Autre aspect positif: 76% des personnes questionnées pensent que leur commerce sera encore là dans 5 ans. Différentes propositions pour valoriser la Vieille Ville comme lieu d'implantation de commerces sont évoquées dans les sondages: faire de la Vieille Ville un centre commercial « à ciel ouvert », vivant, augmenter les contrôles policiers pour lutter contre les abus de durée de stationnement, limiter l'implantation de magasins en périphérie, etc.

Des discussions par thématiques ont suivi la présentation des résultats des sondages. Elles seront analysées par le Réseau vieille ville et pris en compte par l'étude en cours qui sera présentée au public le mardi 5 juin 2012 à 20h, dans la salle du Conseil de Ville à l'Hôtel de Ville.

Les résultats des sondages sont disponibles sur le site internet de la Ville de Delémont (www.delemont.ch), rubrique « Urbanisme, environnement, travaux publics », sous l'onglet « Vieille Ville - Démarche participative ».

Service UETP

Personnes de contact:

- M. Paul Dominik Hasler, 076 414 99 12
- M. Hubert Jaquier, 032 421 92 92



Le sondage 2012

- Rayon : Vieille Ville
- 339 propriétaires
- 97 ont répondu
- Taux de réponse
- Merci pour l'engagem

DELEMONT
La Croix
 Restaurant Pizzeria
 MARCHÉ 10 032 422 26 98 OUVERT 7/7

COIFFURE CRÉATION Romain
 DAMES - MESSIEURS
 9, rue de l'Industrie 2800 Delémont
 032 422 08 33

MAHON FIDUCIAIRE
 Fiduciaire MAHON sàrl Rue Saint-Randoald 12 CH-2800 Delémont
 Tél. 032 422 77 30 Fax 032 422 77 34 fiduciaire@mahon.ch www.mahon.ch

ccrd
 Centre Culturel Régional Delémont
www.ccrd.ch

Maitre peintre diplômé **THIERRY CHAPPUIS S.À.R.L.**
 Rue de Chêtré 7 CP 2016 2800 Delémont 2
 Téléphone 032 422 95 10
 Téléfax 032 422 95 16
 Natel 079 334 72 13
 E-mail thierrychappuis@bluewin.ch

MUSÉE JURASSIEN D'ART ET D'HISTOIRE
 Musée en l'extérieur 14h - 17h
 Musée et Dimanche 11h - 18h
 DELEMONT
 +41 (0)32 422 80 77
www.mjah.ch

ÉCRIVEZ, NOUS ÉDITONS!
 Livres universitaires et scolaires, essais, catalogues de musées, revues, etc.
 Les Éditions Alphil sont à votre service.
www.alphil.ch
 ÉDITIONS ALPHIL
 PRESSES UNIVERSITAIRES SUISSES

SHANNONS IRISH PUB
 DELEMONT
 Rue de la Préfecture 2 - 2800 Delémont - 032 422 61 51

Ma banque **BCJ**

cinéma la grange
 Rue des Granges 13 Case postale 2800 Delémont 2
 Tél. 032 422 11 29 Fax 032 422 71 75
 info@cinelagrang.ch
www.cinelagrang.ch

GRAVOSIG
 IMPRESSION NUMÉRIQUE
 OBJETS PUBLICITAIRES
 SIGNALISATION
 PORRENTRUUY +41 (0)32 466 54 56
 DELEMONT +41 (0)32 423 09 23
www.gravosig.ch



Rire avec les Funambules, à l'Hôtel du libre échange

Tout le monde poursuit tout le monde sur la délirante affiche annonçant le prochain spectacle des Funambules, «L'Hôtel du libre échange».

Tout le monde poursuit tout le monde, et tout le monde croise tout le monde, en ce petit hôtel interlope du vieux Paris. Un grand premier rôle de Montmartre convoite une duchesse. Un locataire expulsé fait fuir la clientèle. L'entrepreneur séduit l'épouse de l'architecte. La femme de chambre de l'entrepreneur dérouté le neveu de l'architecte. L'architecte détecte les esprits frappeurs. Les esprits harcèlent l'architecte. Madrés comme pas un, les deux garçons d'hôtel lorgnent les femmes nues et chassent les punaises. Bègue quand il pleut, l'avocat de province surveille ses quatre filles tout droit sorties du pensionnat. Jusqu'à ce que la police des mœurs enfin embarque toute la société. Et ce soir-là dans cet hôtel de passe tant d'événements se passent que personne ne trouve le temps de passer à l'acte.

L'auteur de la pièce est Georges Feydeau. Il est le roi du rire. Dans le genre vaudeville et comédie légère, il est le meilleur. Il est né en 1862, décédé en 1921. On fête cette

année le 150e anniversaire de sa naissance. Il ridiculise, sans moraliser, la petite bourgeoisie de la fin du XIXe siècle, ses impulsions minables et son hypocrisie. Il reste actuel. Bien plus, on le considère de nos jours comme un classique. Il triomphe à la Comédie Française.

Mis en scène par Francis Charmillot, les Funambules se surpassent dans un torrent de rire. Si des spectateurs ont pu parfois reprocher au groupe théâtral delémontain de choisir des pièces trop sérieuses et trop grises, ils ne le peuvent pas cette année. Dix-sept comédiens et comédiennes sont en piste. La troupe est renouvelée: des actrices jeunes prennent leur place aux côtés des vieilles gloires.

Spectacle populaire, «L'Hôtel du libre échange», trouve tout à fait sa place dans la très populaire Halle du Château. Les représentations ont lieu à 20h le vendredi 20, le samedi 21, le vendredi 27, le lundi 30 avril, le vendredi 4, le samedi 5 mai, et à 17h le dimanche 6 mai.

Win Win Delémont et le Jura sur les écrans de cinéma

LE FILM

Organiser un concours de Miss chinoises en Suisse? La belle affaire! Il suffit de se pencher pour ramasser les subventions et les sponsors! Car qui, en cette année 2012, peut ignorer la Chine? Ce vaste marché potentiel qui ne cesse de faire exploser les statistiques les plus prometteuses... les Miss, c'est 300 millions de Chinois scotchés à leur télé et une manne pour l'image et l'avenir du tourisme helvétique!

C'est ainsi que raisonne Paul Girard! Un brin d'ingénuité, une énergie dévastatrice et un charme sûr de son bon sens! Après tout, il ne fait qu'œuvrer pour le bien commun! Les élections approchent et il compte bien représenter son parti pour enfin devenir député au Parlement! Depuis sa plus tendre enfance, malgré ses dires, il aime occuper le devant de la scène et être adulé. L'intérêt commun, c'est bien évidemment aussi un petit peu le sien. Naturel, pour un homme politique! On peut bien sûr l'accuser de populisme et de démagogie, mais n'est-ce pas le lot de tout politique?... Lui, le fils de paysan qui a gravi un à un les échelons du pouvoir réfute tous ces arguments. Ce qui compte, ce sont des résultats tangibles. Sûr de son bon droit, il ne recule devant rien! Secouer le cocotier est sa devise.

Ce qui s'annonçait comme une vraie partie de plaisir se révèle être un chantier herculéen. Suisse Tourisme, l'agence de l'Etat qui gère les budgets touristiques, recule au prétexte que les Miss ce n'est pas très bon pour l'image du pays, voire même un brin vulgaire. Mais Paul sait bien que le fond du problème est sa rivalité avec Pierre Theubet, le vieux président du PDC jurassien, à qui il dispute la représentation du parti à la prochaine élection!

L'establishment ne veut pas lui? Qu'à cela ne tienne, il se passera de l'establishment! Fort de roueries médiatiques et de l'appui de ses copains jurassiens de la Fédération «Pays romand, Pays gourmand», Paul va passer outre! Même les avertissements de Liu, son acolyte chinois qu'il



a aidé à s'installer en Suisse et son partenaire dans cette affaire, n'y feront rien.

En lieu et place des palaces promis à Wang, le PDG de la télévision chinoise, Paul se voit obligé d'héberger les belles Chinoises dans la paille de la grange de son père, de leur faire cueillir des pommes, manger du boudin, sans parler même d'une visite impromptue dans le fleuron de la culture suisse: l'armée!

Les images qui parviennent à Shanghai font bondir Wang, qui finit toutefois par capituler devant le succès inespéré des retransmissions en Chine. Les portes des palaces et des sponsors en tous genres s'ouvrent enfin devant Paul et Liu: ils ont gagné! Quant à Theubet, la popularité de ce rocambolesque séjour le contraint à faire machine arrière et à tenter de récupérer l'événement.

Paul se plie aux sirènes du succès et accepte de céder le grand final à Suisse Tourisme, oubliant au passage ses soutiens jurassiens. Rappelé à l'ordre par Liu et ses amis, Paul tergiverse. Pas pour longtemps, car au fond, Paul reste un généreux qui se laisse déborder par l'ivresse du pouvoir. Il renonce aux divers soutiens qu'il trouve enfin, pour fêter l'événement dans le Jura, auprès des siens!

Dossier de presse

LE PRODUCTEUR

Pierre-Alain Meier est né à Delémont en 1952. Ecoles à Underveller, Bassecour, puis Porrentruy, Neuchâtel, et finalement à Bruxelles (Institut National Supérieur des Arts du Spectacle).

De retour en Suisse en 1982, il s'installe à Genève et réalise quelques films (*Douleur d'amour* au Brésil, *Ikaria* en Grèce, *La danse du singe et du poisson* au Cambodge, et *Thelma* en Italie et en Crète).

En 1988, il fonde à Zürich la société de production Thelma Film, au sein de laquelle il produit et coproduit une trentaine de longs-métrages pour le cinéma, dont une moitié dans le Sud, notamment en Argentine (*Memoria del Saqueo* de Fernando Solanas), au Cambodge (*Les Gens de la Rizière* de Ritzy Panh), au Sénégal (*Hyènes* de Djibril Diop Mambéty), au Burkina Faso (*Yaaba* d'Irissa Ouedraogo), en Algérie (*Bab el Oued City* de Merzak Al-louache), en Palestine (*Salt of this Sea* d'Annemarie Jacir), au Tchad (*Au loin des villages* d'Olivier Zuchuat). Il produit une dizaine de films de réalisateurs/trices suisses, parmi eux *Les Hommes du Port* d'Alain Tanner, *Charmants Voisins* de Claudio Tonetti,

En 2005, il fonde la société Prince Film à Genève, au sein de laquelle il produit entre autres *Pas douce* de Jeanne Waltz, *Un été brûlant* de Philippe Garel, *Comme des lions* de pierre d'Olivier Zuchuat.

Depuis 2010, Prince Film et Thelma Film sont nouvellement basées à Delémont.

Dossier de presse

LE TOURNAGE

Il aura lieu du 21 mai au 15 juillet 2012, dont 5 semaines environ dans le Jura, à Delémont, dans les Franches-Montagnes, quelques séquences à Porrentruy et à Bure, quelques séquences dans le Jura bernois.

«Nous escomptons des dépenses à hauteur de 1'100'000 francs dans le Jura», c'est ce que l'équipe du film promet aux techniciens, petits rôles et figurants jurassiens. Une partie de cette somme ira dans la fabrication des décors et des costumes, dans la location de véhicules et de matériel divers, dans la promotion... Bref, c'est une belle opportunité qui s'offre à notre région qui peut y gagner en image et en argent.

FIGURANTS

La production aura besoin de nombreux figurants et le fera savoir le moment venu. N'hésitez pas à participer! Votre main, votre jambe ou votre bras. De dos ou de face pour les plus veinards. D'excellents moments à passer à n'en pas douter.

Conseils personnalisés

Pharmacie du Tilleul

Marie-Louise Steulet
Rue du 23 Juin 20 / 2800 Delémont
Tél.: 032 421 70 50
www.tilleul.ch

LE PAYS
À DELÉMONT,
ANCIENNEMENT
IMPRIMERIE
JURASSIENNE:
VOTRE ADRESSE
POUR TOUS VOS
IMPRIMÉS



LE PAYS | PORRENTRUY
DELEMONT
CENTRE D'IMPRESSION

Ruelle de l'Écluse 10
2800 Delémont
T +41 32 422 11 44
delemont@lepays.ch

WWW.LEPAYS.CH

PREUVE DE QUALITÉ

mini-marché



Le magasin vous propose:
Fruits et légumes frais
Fromages à la coupe
Spécialités de fondues
Paniers du terroir
Produits du terroir

Lu - ve
07.00 - 12.15
14.00 - 18.30
Sa
07.00 - 17.00

Rue de l'Hôpital 22 | Delémont | Romain Bürki Gérant
032 422 22 66 | www.mini-marchés.ch

Résultat de notre concours jvv n° 60

La gagnante **Hélène Frésard**, tirée au sort, a remporté les livres «Bop le petit pois» de Bastien Nusbaumer ainsi que «Regards sur ma ville - Delémont» et «Delémont 1875-1975» aux Éditions Alphil, en donnant les bonnes réponses que voici:

1. Ursanne, Fromond et Imier
2. Germain

Ces livres lui seront apportés

La culture en Vieille Ville

Ludothèque municipale Rue des Granges 8 - Delémont 032 422 96 21	École jurassienne et Conservatoire de musique La Promenade 6 - Delémont 032 422 11 35
Bibliothèque des jeunes Rue de Fer 13 - Delémont 032 422 73 28	Le SAS Delémont - 032 422 03 77
Centre culturel régional Delémont Saint-Georges - Delémont 032 422 50 22	Magasin du monde Rue du 23-Juin 34 - Delémont FARB
Bibliothèque de la Ville de Delémont Rue de l'Hôpital 47 - Delémont 032 422 83 13	Rue de Fer 8 - Delémont 032 423 45 85
Cinéma La Grange Rue des Granges 13 - Delémont 032 422 11 29	Université populaire Rue de l'Hôpital 40 - Delémont 032 422 50 02
Musée Jurassien d'Art et d'Histoire Rue du 23-Juin 52 - Delémont 032 422 80 77	Espace-Jeunes ARTIsenal - Delémont 032 421 92 57 www.delemont.ch/espace-jeunes

www.magiks.ch

MaGiks
Services Informatique Sàrl

2800 Delémont
info@magiks.ch
032 422 78 78

Centre de Services Agréé
Solution Expert Education
Support, conseil, formation

Magasin Spécialisé
haussures
Dames et Hommes

Alain Charpillot
Place de l'Hôtel de Ville
2800 Delémont
Tél. 032 423 07 00
Fax 032 423 07 02

confort
www.chaussures-confort.ch

La Cigogne
Restaurant - Bar - Tapas - Pizzeria - Brasserie

Spécialités italiennes / Repas d'entreprises
Menu du jour

Rue de la Préfecture 7 - 2800 Delémont
032 422 14 83
Fermé dimanche midi et mardi toute la journée

GRANDES CAVES DU CHATEAU

PIERRE BERRET
Vinothèque "Au Château"

Vins et boissons 2800 DELEMONT

Tél. Bureau 032 422 11 41 | Tél. Privé 032 422 58 93

hasler
AU SERVICE DES PROS

Hasler + Co SA, Delémont
Rte de Porrentruy 33 • CP 165 • CH-2800 Delémont
Tél. 032 421 09 09 • Fax 032 421 09 10
info@hasler.ch • www.hasler.ch

FIDUCIAIRE Astrid WERMILLE Sàrl

Rue des Bocages 3 - 2800 DELÉMONT
Tél. 032 422 80 07 - Fax 032 422 80 37
fidu-aw@bluewin.ch

Mandats fiduciaires et comptables
Déclarations d'impôts

DE L'IDÉE
À L'IMPRIMÉ

PRESSOR
CENTRE D'IMPRESSION ET D'ARTS GRAPHIQUES

16, route de Courroux, 2800 Delémont, 032 421 19 19
127, rue du Midi, 2740 Moutier, 032 494 64 00

UNE ENTREPRISE DE DEMOCRATE MEDIA HOLDING

PRESSOR
CENTRE D'IMPRESSION ET D'ARTS GRAPHIQUES

16, route de Courroux, 2800 Delémont, 032 421 19 19
127, rue du Midi, 2740 Moutier, 032 494 64 00

UNE ENTREPRISE DE DEMOCRATE MEDIA HOLDING